

Latvia-Riga: Translation services

OJ S 167/2022 31/08/2022

Contract notice

Services

**Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

---

**Section I: Contracting authority**

**I.1. Name and addresses**

Official name: Latvijas Republikas Tieslietu ministrija

National registration number: 90000070045

Postal address: Brīvības bulvāris 36

Town: Rīga

NUTS code: LV00 Latvija

Postal code: LV-1536

Country: Latvia

Contact person: Eduards Teifurovs

E-mail: [Eduards.Teifurovs@tm.gov.lv](mailto:Eduards.Teifurovs@tm.gov.lv)

Telephone: +371 67036807

**Internet address(es):**

Main address: <https://www.tm.gov.lv/lv>

Address of the buyer profile: <https://www.eis.gov.lv/EKEIS/Supplier/Organizer/313>

**I.2. Information about joint procurement**

The contract is awarded by a central purchasing body

**I.3. Communication**

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://www.eis.gov.lv/EKEIS/Supplier/Procurement/86995>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://www.eis.gov.lv/EKEIS/Supplier/ProcurementProposals/86995>

Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

**I.4. Type of the contracting authority**

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

**I.5. Main activity**

Other activity: Tieslietas

---

**Section II: Object**

**II.1. Scope of the procurement**

**II.1.1. Title**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai

Reference number: TM 2022/31

**II.1.2. Main CPV code**

79530000 Translation services

**II.1.3. Type of contract**

Services

**II.1.4. Short description**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai

**II.1.5. Estimated total value**

Value excluding VAT: 423 851,24 EUR

**II.1.6. Information about lots**

This contract is divided into lots: yes

Tenders may be submitted for maximum number of lots: 11

**II.2. Description****II.2.1. Title**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai (1. daļa - Tieslietu ministrija)

Lot No: 1

**II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services, 79540000 Interpretation services

**II.2.3. Place of performance**

NUTS code: LV006 Rīga

Main site or place of performance: Brīvības bulvāris 36 (LATVIJA), LV-1536

**II.2.4. Description of the procurement**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai

**II.2.5. Award criteria**

Criteria below

Cost criterion - Name: Nolikuma 6.3.5. punkta izmaksu kritērijs Nr. C1 / Weighting: 40

Cost criterion - Name: Nolikuma 6.3.5. punkta izmaksu kritērijs Nr. C2 / Weighting: 30

Cost criterion - Name: Nolikuma 6.3.5. punkta izmaksu kritērijs Nr. C3 / Weighting: 20

Cost criterion - Name: Nolikuma 6.3.5. punkta izmaksu kritērijs Nr. C4 / Weighting: 10

**II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 57 851,24 EUR

**II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: no

**II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

**II.2.11. Information about options**

Options: no

### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

### **II.2.14. Additional information**

#### **II.2. Description**

##### **II.2.1. Title**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai (2. daļa - Valsts valodas centrs)  
Lot No: 2

##### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services

##### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: LV006 Rīga

Main site or place of performance: Eksporta iela 6 (LATVIJA), LV-1010

##### **II.2.4. Description of the procurement**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai

##### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

##### **II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 42 500,00 EUR

##### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: no

### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2.11. Information about options**

Options: no

### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

### **II.2.14. Additional information**

#### **II.2. Description**

##### **II.2.1. Title**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai (3. daļa - Valsts valodas centrs)  
Lot No: 3

##### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services

### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: LV006 Rīga

Main site or place of performance: Eksporta iela 6 (LATVIJA), LV-1010

### **II.2.4. Description of the procurement**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai

### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

### **II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 42 500,00 EUR

### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: no

### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2.11. Information about options**

Options: no

### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

### **II.2.14. Additional information**

#### **II.2. Description**

##### **II.2.1. Title**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai (4. daļa - Valsts valodas centrs)

Lot No: 4

##### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services

##### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: LV006 Rīga

Main site or place of performance: Eksporta iela 6 (LATVIJA), LV-1010

##### **II.2.4. Description of the procurement**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai

##### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

##### **II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 42 500,00 EUR

## **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: no

## **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

## **II.2.11. Information about options**

Options: no

## **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

## **II.2.14. Additional information**

### **II.2. Description**

#### **II.2.1. Title**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai (5. daļa - Valsts valodas centrs)

Lot No: 5

#### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services

#### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: LV006 Rīga

Main site or place of performance: Eksporta iela 6 (LATVIJA), LV-1010

#### **II.2.4. Description of the procurement**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai

#### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

#### **II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 42 500,00 EUR

## **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: no

## **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

## **II.2.11. Information about options**

Options: no

## **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

## **II.2.14. Additional information**

## **II.2. Description**

### **II.2.1. Title**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai (6. daļa - Valsts valodas centrs)  
Lot No: 6

### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services

### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: LV006 Rīga

Main site or place of performance: Eksporta iela 6 (LATVIJA), LV-1010

### **II.2.4. Description of the procurement**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai

### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

### **II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 42 500,00 EUR

### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: no

### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2.11. Information about options**

Options: no

### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

### **II.2.14. Additional information**

## **II.2. Description**

### **II.2.1. Title**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai (7. daļa - Valsts valodas centrs)  
Lot No: 7

### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services

### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: LV006 Rīga

Main site or place of performance: Eksporta iela 6 (LATVIJA), LV-1010

### **II.2.4. Description of the procurement**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai

**II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

**II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 42 500,00 EUR

**II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: no

**II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

**II.2.11. Information about options**

Options: no

**II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

**II.2.14. Additional information**

**II.2. Description**

**II.2.1. Title**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai (8. daļa - Valsts valodas centrs)

Lot No: 8

**II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services

**II.2.3. Place of performance**

NUTS code: LV006 Rīga

Main site or place of performance: Eksporta iela 6 (LATVIJA), LV-1010

**II.2.4. Description of the procurement**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai

**II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

**II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 42 500,00 EUR

**II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: no

**II.2.10.**

## **Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2.11. Information about options**

Options: no

### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

### **II.2.14. Additional information**

#### **II.2. Description**

##### **II.2.1. Title**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai (9. daļa - Valsts valodas centrs)  
Lot No: 9

##### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services

##### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: LV006 Rīga

Main site or place of performance: Eksporta iela 6 (LATVIJA), LV-1010

##### **II.2.4. Description of the procurement**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai

##### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

##### **II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 42 500,00 EUR

##### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: no

### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2.11. Information about options**

Options: no

### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

### **II.2.14. Additional information**

#### **II.2. Description**

##### **II.2.1. Title**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai (10. daļa - Valsts probācijas dienests)  
Lot No: 10

**II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services, 79540000 Interpretation services

**II.2.3. Place of performance**

NUTS code: LV00 Latvija

Main site or place of performance: Visā Latvijas Republikas teritorijā

**II.2.4. Description of the procurement**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai

**II.2.5. Award criteria**

Criteria below

Cost criterion - Name: Nolikuma 6.3.5. punkta izmaksu kritērijs Nr. C1 / Weighting: 40

Cost criterion - Name: Nolikuma 6.3.5. punkta izmaksu kritērijs Nr. C2 / Weighting: 30

Cost criterion - Name: Nolikuma 6.3.5. punkta izmaksu kritērijs Nr. C3 / Weighting: 20

Cost criterion - Name: Nolikuma 6.3.5. punkta izmaksu kritērijs Nr. C4 / Weighting: 10

**II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 10 000,00 EUR

**II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: no

**II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

**II.2.11. Information about options**

Options: no

**II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

**II.2.14. Additional information**

**II.2. Description**

**II.2.1. Title**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai (11. daļa - Datu valsts inspekcija)  
Lot No: 11

**II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services, 79540000 Interpretation services

**II.2.3. Place of performance**

NUTS code: LV006 Rīga

Main site or place of performance: Rīga, Elijas iela 17 (LATVIJA), 1050

#### **II.2.4. Description of the procurement**

Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai

#### **II.2.5. Award criteria**

Criteria below

Cost criterion - Name: Nolikuma 6.3.5. punkta izmaksu kritērijs Nr. C1 / Weighting: 40

Cost criterion - Name: Nolikuma 6.3.5. punkta izmaksu kritērijs Nr. C2 / Weighting: 30

Cost criterion - Name: Nolikuma 6.3.5. punkta izmaksu kritērijs Nr. C3 / Weighting: 20

Cost criterion - Name: Nolikuma 6.3.5. punkta izmaksu kritērijs Nr. C4 / Weighting: 10

#### **II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 16 000,00 EUR

#### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: no

#### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

#### **II.2.11. Information about options**

Options: no

#### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

#### **II.2.14. Additional information**

### **Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

#### **III.1. Conditions for participation**

##### **III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions:

Saskaņā ar atklāta konkursa "Tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana Tieslietu ministrijai, Valsts valodas centram, Valsts probācijas dienestam un Datu valsts inspekcijai" nolikumu

##### **III.1.2. Economic and financial standing**

Selection criteria as stated in the procurement documents

##### **III.1.3. Technical and professional ability**

Selection criteria as stated in the procurement documents

#### **III.2. Conditions related to the contract**

##### **III.2.3. Information about staff responsible for the performance of the contract**

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract

### **Section IV: Procedure**

---

## **IV.1. Description**

### **IV.1.1. Type of procedure**

Open procedure

### **IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The procurement involves the establishment of a framework agreement

Framework agreement with several operators Envisaged maximum number of participants to the framework agreement: 60

### **IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

## **IV.2. Administrative information**

### **IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

Date: 03/10/2022 Local time: 14:00

### **IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

### **IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

Latvian

### **IV.2.7. Conditions for opening of tenders**

Date: 03/10/2022 Local time: 14:00

Place:

<https://www.eis.gov.lv/EKEIS/Supplier/ProcurementProposals/86995>

## **Section VI: Complementary information**

---

### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

### **VI.2. Information about electronic workflows**

Electronic ordering will be used

Electronic invoicing will be accepted

Electronic payment will be used

### **VI.3. Additional information**

Maksimālais Vispārīgās vienošanās dalībnieku skaits attiecīgajās daļās būs: 1.daļa-1; 2. daļa – 15; 3. daļa – 3; 4. daļa – 6; 5. daļa – 2; 6. daļa – 15; 7. daļa – 6; 8. daļa – 5; 9. daļa – 5; 10. daļa-1; 11.daļa-1.

### **VI.4. Procedures for review**

#### **VI.4.1. Review body**

Official name: Iepirkumu uzraudzības birojs

Postal address: Eksporta iela 6

Town: Rīga

Country: Latvia

E-mail: [pasts@iub.gov.lv](mailto:pasts@iub.gov.lv)

Telephone: +371 67326719

Fax: +371 67326720

Internet address: <http://www.iub.gov.lv>

**VI.4.3. Review procedure**

Precise information on deadline(s) for review procedures:  
Saskaņā ar Publisko iepirkumu likuma 68. panta trešo daļu

**VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Iepirkumu uzraudzības birojs

Postal address: Eksporta iela 6

Town: Rīga

Postal code: LV-1010

Country: Latvia

E-mail: [pasts@iub.gov.lv](mailto:pasts@iub.gov.lv)

Telephone: +371 67326719

Fax: +371 67326720

Internet address: <http://www.iub.gov.lv>

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

26/08/2022